

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

### เนื้อหาข่าว (หมวดการเมือง)

#### เดวิด คาเมรอน เรียกร้องให้ระงับการคว่ำบาตรต่อพม่าชั่วคราว

นายเดวิด คาเมรอน กล่าวว่า การคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจต่อพม่าควรจะหยุดไว้ก่อน เนื่องจากการยอมรับการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นในประเทศพม่า

นายกรัฐมนตรีท่านนี้ กล่าวหลังจากพบกับนางออง ซาน ซู จี ผู้นำประชาธิปไตยในกรุงย่างกุ้ง

นางซู จี ให้การต้อนรับการมาเยือนของนายคาเมรอน และกล่าวว่าการยกเลิกการคว่ำบาตรจะ “ทำให้การควบคุม นักปฏิรูปเข้มแข็ง”

นายคาเมรอน เป็นผู้นำชาติตะวันตกประเทศแรกที่เยือนประเทศพม่า นับตั้งแต่นางซู จี ประสบความสำเร็จติดต่อกันในการเลือกตั้งโดยรัฐสภา

นายคาเมรอน ยังเป็นนายกรัฐมนตรีคนแรกแห่งสหราชอาณาจักรที่เยือนพม่า นับแต่พม่าได้รับอิสรภาพในปี พ.ศ. ๒๔๘๑

ก่อนหน้านี้ นายคาเมรอน ได้พบกับประธานาธิบดี เต็ง เชง และกล่าวว่ารัฐบาลพม่าต้องแสดงให้เห็นว่าการขับเคลื่อน สู่ประชาธิปไตย ‘ไม่สามารถเปลี่ยนกลับได้’

### การส่งสัญญาณ

พม่าปกครองด้วยรัฐบาลทหารเป็นเวลาเกือบครึ่งศตวรรษ ซึ่งจำกัดการค้าค่านเกือบทั้งหมด และมีการใช้อำนาจเบ็ดเสร็จ จึงทำให้ที่อยู่ สหรัฐอเมริกา และประเทศอื่น ๆ ดำเนินมาตรการคว่ำบาตร

การเลือกตั้งทั่วไปครั้งแรกในรอบ ๒๐ ปี มีขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๕๕๓

การจัดตั้งรัฐบาลพลเรือนแต่ในนามโดยมีทหารหนุนหลังเมื่อเดือนมีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๔ และการปฏิรูปที่ต่อเนื่อง นับตั้งแต่นั้น รวมถึงการปล่อยนักโทษการเมืองหลายร้อยคน จะนำไปสู่การคาดการณ์ที่ว่าหลายสิบปีของการโดดเดี่ยวพม่าจากนานาชาติกำลังจะสิ้นสุดลง

นายคาเมรอน กล่าวในการแถลงข่าวพร้อมกับนางซู จี ณ เลคไซด์ วิลลา ที่ซึ่งนางซู จี ถูกกักบริเวณภายในบ้านพัก เป็นระยะเวลา ๑๕ ปี ว่าการห้ามค้าอาวุธกับพม่าจะยังคงอยู่ แต่ทว่าเป็นสิ่งที่ถูกต้องในการหยุดการคว่ำบาตรชั่วคราว ไม่ใช่เป็นการยกเลิก การคว่ำบาตรยังคงมีอยู่

การคว่ำบาตรดังกล่าว ครอบคลุมถึงการยึดทรัพย์สินบุคคลเกือบ ๕๐๐ คน ที่ถูกลงโทษ รวมทั้งข้อจำกัดต่าง ๆ สำหรับอุตสาหกรรมหลัก เช่น เหมืองแร่ และป่าไม้

“พม่าไม่ควรจนอย่างที่เป็นอยู่ พม่าไม่ควรทุกข์ทรมานภายใต้เผด็จการยาวนานเท่านานอย่างที่เป็นอยู่ และสิ่งต่าง ๆ ก็ไม่ควรเป็นเช่นนั้น” นายกรัฐมนตรีกล่าว

“ผมคิดว่าเป็นสิ่งสำคัญเพื่อส่งสัญญาณว่าเราต้องการเห็นการเปลี่ยนแปลง ที่สามารถนำมาซึ่งความก้าวหน้าทางเสรีภาพด้านสิทธิมนุษยชนและประชาธิปไตยในประเทศของคุณ”

---

ที่มา : คัดย่อมาจาก <http://www.bbc.co.uk/news/uk-politics-17698526?print=true>

ผู้ตรวจทาน นางชลลดา กันค้อย ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ